

Journals

No. 28

Thursday, April 18, 1996

10:00 a.m.

Journaux

N^o 28

Le jeudi 18 avril 1996

10h00

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Thereupon, Mrs. Ringuette-Maltais (Madawaska—Victoria), Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to Standing Order 8.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) Nos. 352-0111, 352-0124 and 352-0141 concerning the tax on gasoline.—Sessional Paper No. 8545-352-44A.
- (2) No. 352-0118 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545-352-28C.
- (3) Nos. 352-0125 and 352-0132 concerning veterans' affairs.—Sessional Paper No. 8545-352-10B.
- (4) No. 352-0138 concerning the Senate.—Sessional Paper No. 8545-352-36A.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Massé (President of the Treasury Board) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), Bill C-27, An Act to amend the Criminal Code (child prostitution, child sex tourism, criminal harassment and female genital mutilation), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M^{me} Ringuette-Maltais (Madawaska—Victoria), vice-présidente adjointe des Comités pléniers, assume la présidence, conformément à l'article 8 du Règlement.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n^{os} 352-0111, 352-0124 et 352-0141 au sujet de la taxe sur l'essence.—Document parlementaire n^o 8545-352-44A.
- 2) n^o 352-0118 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n^o 8545-352-28C.
- 3) n^{os} 352-0125 et 352-0132 au sujet des anciens combattants.—Document parlementaire n^o 8545-352-10B.
- 4) n^o 352-0138 au sujet du Sénat.—Document parlementaire n^o 8545-352-36A.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Massé (président du Conseil du Trésor), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), le projet de loi C-27, Loi modifiant le Code criminel (prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation d'organes génitaux féminins), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bonin (Nickel Belt), seconded by Mr. Bélair (Cochrane—Superior), Bill C-266, An Act to amend the Competition Act (protection of whistle-blowers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. McTeague (Ontario), seconded by Mr. Wappel (Scarborough West), Bill C-267, An Act to amend the Competition Act (gasoline pricing), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Marchi (Minister of the Environment),—That Bill C-15, An Act to amend, enact and repeal certain laws relating to financial institutions, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, April 22, 1996, at 6:30 p.m.

The Order was read for the third reading of Bill C-11, An Act to establish the Department of Human Resources Development and to amend and repeal certain related Acts.

Mr. Massé (President of the Treasury Board) for Mr. Young (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Mrs. Lalonde, seconded by Mrs. Dalphond-Guiral (Laval Centre), moved the following amendment,—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-11, An Act to establish the Department of Human Resources Development and to amend and repeal certain related Acts, be not now read a third time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Human Resources Development.”

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bonin (Nickel Belt), appuyé par M. Bélair (Cochrane—Supérieur), le projet de loi C-266, Loi modifiant la Loi sur la concurrence (protection des dénonciateurs), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. McTeague (Ontario), appuyé par M. Wappel (Scarborough—Ouest), le projet de loi C-267, Loi modifiant la Loi sur la concurrence (prix de l'essence), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Marchi (ministre de l'Environnement),—Que le projet de loi C-15, Loi modifiant la législation sur les institutions financières et édictant une loi nouvelle, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 22 avril 1996, à 18h30.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-11, Loi constituant le ministère du Développement des ressources humaines et modifiant ou abrogeant certaines lois.

M. Massé (président du Conseil du Trésor), au nom de M. Young (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

M^{me} Lalonde, appuyée par M^{me} Dalphond-Guiral (Laval-Centre), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-11, Loi constituant le ministère du Développement des ressources humaines et modifiant ou abrogeant certaines lois, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.»

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Young (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)),—That Bill C-11, An Act to establish the Department of Human Resources Development and to amend and repeal certain related Acts, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mrs. Dalphond-Guiral (Laval Centre).

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30, pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), seconded by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending section 3 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, according to the amending formula provided for in section 38 of the Constitution Act, 1982, which amendment would read as follows: "Every citizen of Canada, except one who is (a) confined in a penitentiary, a prison, or a psychiatric institution, or (b) at large from a place referred to in paragraph (a), with or without a lawful excuse, has the right to vote in an election of Members of the House of Commons or of a legislative assembly and to be qualified for membership therein." (*Private Members' Business M-143*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 17th Report of the Standing Committee on Public Accounts: "Chapter 5 of the Report of the Auditor General, May 1995: Office of the Superintendent of Financial Institutions—Deposit-Taking Institutions Sector" (Sessional Paper No. 8510-351-164), presented to the House on Monday, November 20, 1995.—Sessional Paper No. 8512-352-164.

—by Mr. Young (Minister of Human Resources Development)—Report on the Administration of Income Security Programs: Old Age Security, Child Tax Benefit, Children's Special Allowances and Canada Pension Plan for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to the Old Age Security Act, R.S. 1985, c. O-9, s. 47, the Family Allowances Act, R.S. 1985, c. F-1, s. 23 and the Canada Pension Plan Act, R.S. 1985, c. C-8, s. 117.—Sessional Paper No. 8560-352-141. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Young (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)),—Que le projet de loi C-11, Loi constituant le ministère du Développement des ressources humaines et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M^{me} Dalphond-Guiral (Laval-Centre).

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Stinson (Okanagan—Shuswap), appuyé par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager de modifier l'article 3 de la Charte canadienne des droits et libertés, selon la formule de modification énoncée à l'article 38 de la Loi constitutionnelle de 1982, pour qu'il se lise ainsi: «Tout citoyen canadien a le droit de vote et est éligible aux élections législatives fédérales ou provinciales, sauf: a) s'il est enfermé dans un pénitencier, une prison ou un établissement psychiatrique ou b) s'il est en liberté, avec ou sans excuse légitime, après avoir été enfermé dans un des endroits mentionnés à l'alinéa a).» (*Affaires émanant des députés M-143*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Martin (ministre des Finances).—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 17^e rapport du Comité permanent des comptes publics: «Chapitre 5 du rapport du Vérificateur général de mai 1995: Le Bureau du surintendant des institutions financières—Secteur des institutions de dépôt» (document parlementaire n° 8510-351-164), présenté à la Chambre le lundi 20 novembre 1995.—Document parlementaire n° 8512-352-164.

—par M. Young (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport sur l'administration des programmes de la sécurité du revenu: Sécurité de la vieillesse, Prestation fiscale pour les enfants, Allocations spéciales pour enfants et Régime de pensions du Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse, L.R. 1985, ch. O-9, art. 47, la Loi sur les allocations familiales, L.R. 1985, ch. F-1, art. 23 et la Loi sur le Régime de pensions du Canada, R.S. 1985, c. C-8, art. 117.—Document parlementaire n° 8560-352-141. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

—by Mr. Young (Minister of Human Resources Development)—Copy of Order in Council P.C. 1996–305, dated March 12, 1996, concerning the Agreement on Social Security between Canada and Spain, pursuant to the Old Age Security Act, R. S. 1985, c. O–9, sbs. 42(1).—Sessional Paper No. 8560–352–212A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

—by Mr. Young (Minister of Human Resources Development)—Copy of Order in Council P.C. 1996–306, dated March 12, 1996, concerning the Agreement on Social Security between Canada and the Hellenic Republic, pursuant to the Old Age Security Act, R. S. 1985, c. O–9, sbs. 42(1).—Sessional Paper No. 8560–352–212B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

—by Mr. Young (Minister of Human Resources Development)—Report on Federal and Provincial Support to Post–Secondary Education in Canada for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to the Federal–Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post–Secondary Education and Health Contributions Act, R.S. 1985, c. F–8, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 8560–352–608. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

ADJOURNMENT

At 6:31 p.m., the Acting Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

—par M. Young (ministre du Développement des Ressources humaines)—Copie du décret C.P. 1996–305, en date du 12 mars 1996, concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et l'Espagne, conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse, L. R. 1985, ch. O–9, par. 42(1).—Document parlementaire n° 8560–352–212A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

—par M. Young (ministre du Développement des Ressources humaines)—Copie du décret C.P. 1996–306, en date du 12 mars 1996, concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République hellénique, conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse, L. R. 1985, ch. O–9, par. 42(1).—Document parlementaire n° 8560–352–212B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

—par M. Young (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport sur l'Aide fédérale et provinciale à l'enseignement postsecondaire au Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, L.R. 1985, ch. F–8, par. 21(1).—Document parlementaire n° 8560–352–608. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

AJOURNEMENT

À 18h31, la Présidente suppléante ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.